



TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

UNA GUÍA DE 5 PASOS para empleadores, trabajadores y sus representantes sobre la realización de evaluaciones de riesgos en el lugar de trabajo

La presente guía tiene como objetivo ayudar a los empleadores, trabajadores y sus representantes en la evaluación de los riesgos de seguridad y salud en el lugar de trabajo

La evaluación de riesgos en el lugar de trabajo es uno de los instrumentos fundamentales para mejorar las condiciones de seguridad y salud en el trabajo. Por lo tanto, desempeña un papel importante en la protección de los trabajadores y las empresas, y al mismo tiempo, en el cumplimiento de la legislación en varios países. Ayuda a que las personas se centren en los riesgos que cuentan realmente en el lugar de trabajo, aquellos que potencialmente pueden crear daños reales.

En muchos casos, medidas directas pueden controlar fácilmente los riesgos, como por ejemplo, proveer con agua potable para prevenir la deshidratación, disponer de persianas para reducir el aumento de la temperatura en los edificios, asegurarse de que los derrames hayan sido eliminados rápidamente para evitar que la gente resbale, o verificar que los cajones de los armarios estén cerrados para evitar que la gente tropiece. En la mayoría de los casos, esto implica medidas simples, económicas y eficaces para asegurar la protección de los trabajadores, los bienes de mayor valor de las empresas.

Una evaluación de riesgos en el lugar de trabajo realizada de manera correcta contribuirá a proteger a los trabajadores mediante la eliminación o reducción de los peligros y riesgos relacionados con el trabajo. Como consecuencia, debería también beneficiar a las empresas gracias a una mejor organización de los métodos de trabajo y a su vez tendría el potencial de incrementar la productividad.

El “Material de formación sobre evaluación y gestión de riesgos en el lugar de trabajo para las pequeñas y medianas empresas” de la OIT disponible en: http://www.ilo.org/safework/info/instr/WCMS_215344/lang-es/index.htm brinda mayor información al respecto.

La metodología empleada en esta guía, no representa la única manera de llevar a cabo evaluaciones del riesgo, existen otros métodos que funcionan igualmente, en especial, en el caso de riesgos y situaciones más complejos. De cualquier manera, consideramos que este método es el más directo y simple para la mayoría de las organizaciones; en particular para las pequeñas y medianas empresas.

¿Qué es una evaluación de riesgos?

Una evaluación de riesgos es, en esencia, un análisis pormenorizado de aquello que podría ocasionar daño a las personas en el lugar de trabajo. Permite sopesar si se han adoptado suficientes medidas de seguridad o al contrario, se debería hacer más para evitar que las personas expuestas - ya sean trabajadores o el público en general- sufran daños.

Los accidentes y los daños a la salud pueden arruinar vidas y también afectar a las empresas, por ejemplo, si hay pérdidas en la producción, la maquinaria se daña, los costes del seguro aumentan o se aplican otras sanciones financieras. En varios países los empleadores están legalmente obligados a evaluar los riesgos en sus lugares de trabajo de forma tal que puedan poner en marcha un plan para controlar dichos riesgos.

El concepto de una evaluación de riesgos en el lugar de trabajo implica que se trata de un proceso continuo que siempre está en curso, como una película que se reproduce en un circuito. No se trata de obtener una



foto instantánea del lugar de trabajo, como en el caso de una inspección del lugar de trabajo. Si bien a la hora de realizar una evaluación de riesgos puede resultar ventajoso utilizar información recabada a partir de inspecciones del lugar de trabajo, debemos establecer claramente las diferencias entre las evaluaciones de riesgos y las inspecciones del trabajo. Una evaluación del riesgo deberá identificar el peligro y las medidas de control pertinentes, en cambio, una inspección deberá verificar que se estén empleando realmente las medidas de control pertinentes.

¿Cómo llevar a cabo la evaluación de riesgos en el lugar de trabajo?

Siga los cinco pasos de este folleto:

Paso 1 – Identificar los peligros

Paso 2 – Identificar quién puede sufrir los daños y de qué manera

Paso 3 – Evaluar el riesgo: Identificar y decidir las medidas de control de riesgos en materia de seguridad y salud

Paso 4 – Dejar constancia de quién es responsable de la puesta en marcha de cada medida de control y en qué plazos

Paso 5 – Registrar los resultados, realizar el seguimiento y revisar la evaluación de riesgos, y actualizarla cuando sea necesario.

Fonte do texto:

https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_protect/---protrav/---safework/documents/publication/wcms_349874.pdf



TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

UNA GUÍA DE 5 PASOS para empleadores, trabajadores y sus representantes sobre la realización de evaluaciones de riesgos en el lugar de trabajo

Um guia de 5 passos para empregadores, trabalhadores e seus representantes sobre a realização de avaliações de riscos no local de trabalho

La presente guía tiene como objetivo ayudar a los empleadores, trabajadores y sus representantes en la evaluación de los riesgos de seguridad y salud en el lugar de trabajo.

A presente guia tem como objetivo ajudar aos empregadores, trabalhadores e seus representantes na avaliação dos riscos de segurança e saúde no local de trabalho.

La evaluación de riesgos en el lugar de trabajo es uno de los instrumentos fundamentales para mejorar las condiciones de seguridad y salud en el trabajo. Por lo tanto, desempeña un papel importante en la protección de los trabajadores y las empresas, y al mismo tiempo, en el cumplimiento de la legislación en varios países. Ayuda a que las personas se centren en los riesgos que cuentan realmente en el lugar de trabajo, aquellos que potencialmente pueden crear daños reales.

A avaliação de riscos no local de trabalho é um dos instrumentos fundamentais para melhorar as condições de segurança e saúde no trabalho. Portanto, desempenha um papel importante na proteção dos trabalhadores e das empresas, e ao mesmo tempo, no cumprimento da legislação em vários países. Ajuda a que as pessoas se centrem nos riscos que contam realmente no local de trabalho, aqueles que potencialmente podem criar danos reais.

En muchos casos, medidas directas pueden controlar fácilmente los riesgos, como por ejemplo, proveer con agua potable para prevenir la deshidratación, disponer de persianas para reducir el aumento de la temperatura en los edificios, asegurarse de que los derrames hayan sido eliminados rápidamente para evitar que la gente resbale, o verificar que los cajones de los armarios estén cerrados para evitar que la gente tropiece. En la mayoría de los casos, esto implica medidas simples, económicas y eficaces para asegurar la protección de los trabajadores, los bienes de mayor valor de las empresas.

Em muitos casos, medidas diretas podem controlar facilmente os riscos, como por exemplo, fornecer água potável para prevenir a desidratação, dispor de persianas para reduzir o aumento da temperatura nos edifícios, se assegurar que líquidos derramados no chão sejam eliminados rapidamente para evitar que as pessoas escorreguem, ou verificar que as gavetas dos armários estejam fechadas para evitar que as pessoas tropecem. Na maioria dos casos, isso implica medidas simples, econômicas e eficazes para assegurar a proteção dos trabalhadores, (que são) os bens de maior valor das empresas.



Una evaluación de riesgos en el lugar de trabajo realizada de manera correcta contribuirá a proteger a los trabajadores mediante la eliminación o reducción de los peligros y riesgos relacionados con el trabajo. Como consecuencia, debería también beneficiar a las empresas gracias a una mejor organización de los métodos de trabajo y a su vez tendría el potencial de incrementar la productividad.

Uma avaliação de riscos no lugar de trabalho realizada de maneira correta contribuirá para proteger aos trabalhadores mediante a eliminação ou redução dos perigos e riscos relacionados com o trabalho. Como consequência, deveria também beneficiar às empresas graças a uma melhor organização dos métodos de trabalho e por sua vez teria o potencial de aumentar a produtividade.

El “Material de formación sobre evaluación y gestión de riesgos en el lugar de trabajo para las pequeñas y medianas empresas” de la OIT disponible en: http://www.ilo.org/safework/info/instr/WCMS_215344/lang-es/index.htm brinda mayor información al respecto.

O material “*Material de formación sobre evaluación y gestión de riesgos en el lugar de trabajo para las pequeñas y medianas empresas*” da OIT disponível em: http://www.ilo.org/safework/info/instr/WCMS_215344/lang-es/index.htm apresenta mais informações a respeito.

La metodología empleada en esta guía, no representa la única manera de llevar a cabo evaluaciones del riesgo, existen otros métodos que funcionan igualmente, en especial, en el caso de riesgos y situaciones más complejos. De cualquier manera, consideramos que este método es el más directo y simple para la mayoría de las organizaciones; en particular para las pequeñas y medianas empresas.

A metodologia empregada neste guia, não representa a única maneira de realizar avaliações de riscos, existem outros métodos que funcionam igualmente, em especial, no caso de riscos e situações mais complexos. De qualquer maneira, consideramos que este método é o mais direto e simples para a maioria das organizações; em particular para as pequenas e médias empresas.

¿Qué es una evaluación de riesgos?

O que é uma avaliação de riscos?

Una evaluación de riesgos es, en esencia, un análisis pormenorizado de aquello que podría ocasionar daño a las personas en el lugar de trabajo. Permite sopesar si se han adoptado suficientes medidas de seguridad o al contrario, se debería hacer más para evitar que las personas expuestas - ya sean trabajadores o el público en general- sufran daños.

Uma avaliação de riscos é, em essência, uma análise pormenorizada de aquilo que poderia ocasionar dano às pessoas no local de trabalho. Permite avaliar se foram adotadas medidas suficientes de segurança ou ao



contrário, se deveria fazer mais para evitar que as pessoas expostas – sejam trabalhadores ou o público em geral – sofram danos.

Los accidentes y los daños a la salud pueden arruinar vidas y también afectar a las empresas, por ejemplo, si hay pérdidas en la producción, la maquinaria se daña, los costes del seguro aumentan o se aplican otras sanciones financieras. En varios países los empleadores están legalmente obligados a evaluar los riesgos en sus lugares de trabajo de forma tal que puedan poner en marcha un plan para controlar dichos riesgos.

Os acidentes e os danos à saúde podem arruinar vidas e também afetar às empresas, por exemplo, se há perdas na produção, as máquinas se danificam, os custos do seguro aumentam ou se aplicam outras sanções financeiras. Em vários países os empregadores estão legamente obrigados a avaliar os riscos nos locais de trabalho de forma tal que possam colocar em andamento um plano para controlar ditos riscos.

El concepto de una evaluación de riesgos en el lugar de trabajo implica que se trata de un proceso continuo que siempre está en curso, como una película que se reproduce en un circuito. No se trata de obtener una foto instantánea del lugar de trabajo, como en el caso de una inspección del lugar de trabajo. Si bien a la hora de realizar una evaluación de riesgos puede resultar ventajoso utilizar información recabada a partir de inspecciones del lugar de trabajo, debemos establecer claramente las diferencias entre las evaluaciones de riesgos y las inspecciones del trabajo. Una evaluación del riesgo deberá identificar el peligro y las medidas de control pertinentes, en cambio, una inspección deberá verificar que se estén empleando realmente las medidas de control pertinentes.

O conceito de uma avaliação de riscos no local de trabalho implica que se trata de um processo continuo que sempre está em curso, como um filme que se reproduz em um circuito. Não se trata de obter uma foto instantânea do local de trabalho, como no caso de uma inspeção do local de trabalho. Embora no momento de realizar uma avaliação de riscos possa resultar vantajoso utilizar informação obtida a partir de inspeções do local de trabalho, devemos estabelecer claramente as diferenças entre as avaliações de riscos e as inspeções de trabalho. Uma avaliação de risco deverá identificar o perigo e as medidas de controle pertinentes, ao contrário, uma inspeção deverá verificar que se estejam empregando realmente as medidas de controle pertinentes.

¿Cómo llevar a cabo la evaluación de riesgos en el lugar de trabajo?

Como realizar a avaliação de riscos no local de trabalho?

Siga los cinco pasos de este folleto:

Siga os cinco passos deste folheto:



Paso 1 – Identificar los peligros

Passo 1 – Identificar os perigos

Paso 2 – Identificar quién puede sufrir los daños y de qué manera

Passo 2 – Identificar quem pode sofrer os danos e de que maneira

Paso 3 – Evaluar el riesgo: Identificar y decidir las medidas de control de riesgos en materia de seguridad y salud

Passo 3 – Avaliar o risco: identificar e decidir as medidas de controle de riscos em matéria de segurança e saúde

Paso 4 – Dejar constancia de quién es responsable de la puesta en marcha de cada medida de control y en qué plazos

Passo 4 – Deixar indicado quem é responsável pelo andamento de cada medida de controle e em qual prazos

Paso 5 – Registrar los resultados, realizar el seguimiento y revisar la evaluación de riesgos, y actualizarla cuando sea necesario.

Passo 5 – Registrar os resultados, realizar o acompanhamento e revisar a avaliação de riscos e atualizá-la quando seja necessário.



Canal EspanholConcursos

Prof. Adinoél Dyno

[t.m/espanholconcursos](https://t.me/espanholconcursos) (Telegram)

[adinoel.sebastiao](https://www.instagram.com/adinoel.sebastiao) (Instagram)

adinoel.com (site pessoal)

Prof. Adinoél Sebastião (Estratégia Concursos)